

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

-AÑO XX

BUENOS AIRES, JUNIO 20 DE 1913

Nº. 710



EIBAR. - Calle de Bidebarrieta



LA CARTA DE SAN JUAN

COSTUMBRES FORALES



RAN las seis de la mañana del 24 de Junio de mil setecientos ochenta y uno.

La mañana, en verdad, se presentaba espléndida, magnífica, precursora de un día propio de San Juan.

La antigua *Garteiz* era saludada, al igual que lo había sido en los siete precedentes días, por chistularis y atabaleros, capas y clarines, que precedidos de maceros y heraldos, caballeros éstos en briosos corceles, engalanados con morados terciopelos, en los que ostentábanse áureos escudos con emblemas de la Justicia, recorrían las calles y plazas anunciando al vecindario la llegada del día solemne y memorable, porque en él había de estamparse un nuevo sello en las reales cédulas de sus privilegios.

Diez y nueve años después de publicado por el rey don Sancho el decreto de población de Nueva Victoria, era ésta desmembrada de la corona de Pamplona por voluntad expresa del citado monarca, que sabedor, en Africa, del asombroso heroísmo de sus fieles vasallos, defensores indomables de la ciudad en un cerco de más de siete meses, aguantando en él toda serie de penalidades y sinsabores, no consintió que perecieran tan leales servidores y ordenó á don García, obispo de Pamplona, quien en compañía de uno de los nobles cercados, fueron á pedirle consejo, se hiciera al momento entrega de la ciudad al cercador.

El castellano monarca, queriendo también, por su parte rendir homenaje de admiración á tanto heroísmo y valentía, concedió á los vitorianos todos los honores y muchos privilegios, y para perpetuarlos, añadió "que habían de durar mientras el río Zadorra corriese hacia su centro."

Y desde entonces databa la fiesta ó ceremonia que dentro de breves momentos tendría lugar, y para la cual, pajes y escuderos aprestábanse á cumplimentar las órdenes recibidas de sus señores; y al efecto, daban en la limpieza la mano última á los inquietos alazanes, alisándoles el cuero afanosamente con los instrumentos de aseo, hasta dejarlo como un espejo de lustroso.

Junto á otras portaladas señoriales apostábanse severos carruajes, dispuestos á ser ocupados por elegantes y aristocráticas damas.

En todas partes de la ciudad se ultimaban los preparativos para la tradicional fiesta.

Minutos después de las siete, arrancaba la comitiva ya organizada en la plaza de la Provincia.

Allí iban en primera fila los chistularis y atabaleros de la ciudad, heraldos, maceros, clarineros, y junto á alguaciles y miñones, entre el alcalde y regidores, se veía á la primera autoridad de la provincia, el justicia mayor, que con su presencia quería dar mayor realce á la fiesta; seguíanle el síndico, por-

tador del pendón de la ciudad, montero, ministros, secretario municipal, nobles y fijodalgos; alguaciles, escuderos y miñones, dando escolta.

La vistosa cabalgata, entre el ensordecedor estampido de los cohetes, dirigese hacia San Martín de Avendaño, al pasar por cuya iglesia, el síndico inclina con reverencia el pendón de la ciudad.

Y tomando el camino de la Cruz Blanca, no tarda en llegar al Campo de Arriaga, en donde es recibida con salvas y vítores por inmenso público.

Sin detenerse, sigue hacia el pueblo de Arriaga, y atravesándolo, llega al margen del río Zadorra, en donde, después de tomadas posiciones, hace alto.

La primera autoridad municipal, destácase del puesto que ocupara, y dirigiéndose á todos, pronuncia breve y patriótica arenga y explica la significación del acto.

Seguidamente, previa la señal correspondiente, preséntanse las armas, revientan á millares los chupinazos, suenan con estrépito clarines y cajas, preludia el chistu los primeros compases del Gernikako, y mientras tanto el síndico va poco á poco adelantándose hacia el río, y en llegando á su margen, arroja al agua un papel con ademán solemne.

Las aguas siguen su normal curso. El Zadorra corre hacia su centro. La carta, arrastrada por la corriente, así lo pregona. El secretario levanta acta de la comprobación llevada á efecto.

Hecho el silencio, la comitiva reanuda su itinerario, hasta llegar al templo juradero, siempre rodeada de abigarrada y entusiasta muchedumbre que la aclama sin cesar.

Alegre repica la esquila de la espadaña del citado templo, desde que á lo lejos vislúmbrase la nube de polvo que levantan los cascos de los caballos.

Un prebendado de la Colegiata de Vitoria, revestido de altas vestiduras, sale al encuentro de las autoridades, que se apean y devuelven el saludo.

Y colocadas éstas, tras breves momentos, en sus siales, inmediatamente de comienzo la misa.

Durante la misma, el anciano sacerdote, vuelto hacia auditorio tan respetable, dirigele breve exhortación con palabra vibrante y acento sincero y tierno; y termina recomendando á los que nos rigen y gobiernan, para que en todo momento acudan, y acudamos todos—dice—al Dios Justiciero y Recto, en demanda del acierto necesario para saber siempre aplicar en la tierra, con equidad, la justicia dimanada del cielo, la justicia que pregonan nuestros blasones provinciales.

Terminada la misa, empréndese el regreso á la ciudad.

Ya en ella, la nobleza se dirige á la plaza de la Leña, en donde ha de presenciarse el torneo que la autoridad militar dispuso se celebre en aumento de la solemnidad de día tan señalado.

Allí miden sus lanzas dos nobles capitanes, jóvenes en edad tanto como bien adiestrados en el manejo de las armas y ganosos de honra y galardón.

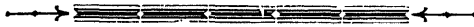


Después de las doce, en el domicilio del justicia mayor, tiene lugar un gran banquete, según antigua costumbre.

Y por la tarde, en el Campo de Arriaga, organizase animada romería, de la que no se regresa hasta ver consumidas las últimas ascuas de las marchas ó grandes hogueras que, al igual que en la noche precedente, se encienden con profusión.

Y de las alturas, iluminadas todas por hogueras idénticas, parten *irrintzis* y *ujujís* que, cual eco no interrumpido, van recorriendo la llanada.

IZAR



**RECUERDOS
DEL ANTIGUO SAN SEBASTIÁN**

Los faros del Chubillo-mendi (Igueldo) y del Urgullmendi (Castillo)

Entre las distinguidas personas, que con motivo del Centenario de 1813 suelen venir al Museo á estudiar los planos, vistas y recuerdos y históricos que se conservan en dicho establecimiento, merecen señalada mención los señores coronel de ingenjeros don Juan Olabide; teniente coronel señor Albarellos; el arquitecto don Joaquín Pavía, don Cándido Bidaguren y el distinguido diplomático, residente en Londres, don Eduardo Martín Peña, todos muy estimados amigos nuestros.

Hoy haré especial mención del último de los caballeros citados, pues, aparte de que ya en ocasiones varías, el señor don Eduardo Martín Peña ha prestado en Londres interesantes servicios históricos á su querido pueblo natal, gestiones relacionadas con el célebre coronel de ingenieros ingleses, sir Richard Fletcher, el autor de las famosas líneas de Torres Vedras y director del sitio de San Sebastián, que murió en el asalto del día 31 de Agosto de 1813, y otros referentes á la Legión británica que mandada por sir de Lacy Evas, vino á esta ciudad y operó en el Nor-

te cuando la primera guerra carlista; ahora, el diplomático señor Peña, que actualmente se encuentra entre nosotros, está efectuando investigaciones marítimas, á ruego de un respetable geógrafo inglés, y que interesan á la historia local.

El señor Martín Peña, tras hablar con los más ancianos pescadores y marineros de San Sebastián, ha tenido á bien consultarme, acompañándole su allegado y querido amigo nuestro don Javier Peña y Goñi, vicepresidente primero de la Sociedad de Oceanografía de Gipúzkoa.

Negativamente han contestado al señor Martín Peña esos veteranos donostiarras, respecto á haber existido en el Urgullmendi (Castillo de la Mota) un faro para el servicio del puerto de San Sebastián, en la primera mitad del siglo XIX.

Pues bien, por mi parte, he de manifestar que según tengo oído en muchas ocasiones al finado inolvidable atalayero del castillo de la Mota, don Leonardo Echarri, en la plataforma alta de la actual torre del vigía del Urgullmendi, existió un faro, que funcionó durante la primera guerra civil carlista y también luego, hasta que años después se construyó en la falda del Chubillo-mendi, el actual faro denominado oficialmente de San Sebastián y de Igueldo, por el vulgo.

Pero para mayor seguridad, y en obsequio á la verdad histórica local, mucho nos alegraríamos si algún curicso donostiarra pudiera afrontar más datos y detalles acerca del particular.

Respecto á la torre vieja de "Chubillomendi", diremos que funcionó hasta que durante la primera guerra civil la apagaron los carlistas, viniendo precisamente de este suceso el funcionamiento del faro del Castillo de la Mota.

Ahora que se está restaurando dicha torre, para instalar en ella la típica exposición histórico-marítima-oceanográfica, que este verano celebrará la Sociedad Económica Baskongada de los Amigos del País, bien merece un recuerdo aquel viejo faro que se alza en el estribo occidental de la sierra del "Mendi-otz", (Monte frío) y se lo dedicaremos.

Pedro M. de Soraluce.

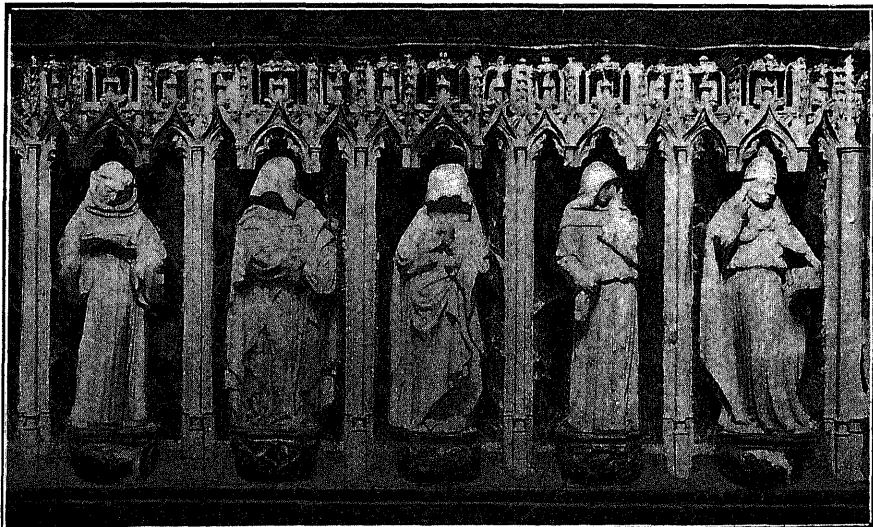
Donostia, 1913

SEPULCRO DE LOS REYES DE NABARRA

En la catedral de Pamplona existe el sepulcro de los Reyes de Navarra que constituye una verdadera obra de arte.

Forma un túmulo cuadrado de piedra y sobre él descansan dos estatuas yacentes de D. Carlos y su esposa D.^a Leonor, obra en alabastro ejecutada en 1416 por el escultor John Lome.

Pero lo más notable de este sarcófago es la ornamentación que cubre sus cuatro lados, pues se ven 28 estatuas habilmente trabajadas que representan á otros tantos personajes históricos de Navarra en la época de Carlos III, uno de cuyos lados reproduce el grabado que acompaña á estas líneas.



PAMPLONA. Detalle del sepulcro de los reyes de Navarra



La Noche de San Juan

Chomincho había seguido día por día la evolución natural del fresno que tenía delante de los ojos.

Primero le vió escueto y frío aguantando impasible las lluvias y heladas del invierno; después, al comienzo de la florescencia con unos brotes de color parduzco en las extremidades de las ramas; luego la flor abierta que adorna el árbol como si fuera una vestidura de encaje; más tarde todo cubierto de hoja, y por último exhibiendo el punto redondo, pequeño blanco al principio hasta quedar enrojecido, aterciopelado y brillante con las alternativas de agua y sol de mes de junio.

El muchacho se extasiaba con la contemplación de aquella hermosa muestra de la naturaleza dispuesto á dar satisfacción al gusto y paladar de los míseros mortales y sus ojos languidecían ante la prohibición absoluta de acercarse al frutal mediante la amenaza de una fuerte corrección paterna exigida por su constitución raquítica y delicada.

Miraba con envidia aquellos apetitosos racimos, cuyos granos picoteaban con delicia los tordos que más felices y más osados acudían con estrepitoso *chochoreo* á darse un hartazgo.

La víspera de San Juan, al anochecer, los moradores de la casería se fueron á la vecindad á encender las hogueras y bajar después al pueblo á la verbena, y Chomincho, aprovechando su soledad, se levantó de la cama, donde previamente le habían confinado sus parientes, y receloso y alerta, cual cazador furtivo, se deslizó calladito hasta el pie del ídolo de sus ensueños.

Anémico como estaba no podía intentar trepar al árbol, y con una larga percha comenzó á sacudir varazos á las ramas, que todo doloridas del vapuleo, dejaron caer á centenares las cerezas.

El chico engulló cuantas pudo y ahíto ya, volvióse á la cama.

A media noche se presentó la indigestión con ca-

racteres tan alarmantes, que toda la familia se puso en pie y corrieron los unos á por el médico, los otros á la botica y los demás á cuidar al muchacho, cuya candidatura á la tuberculosis agravaba el mal y parecía un cadáver. La madre se devanaba los sesos procurando adivinar el origen de tan repentina indisposición, mas como Chomincho en sus ansias, se había tragado los huesos, pronto se descubrió el enigma.

Durante ocho días estuvo á las puertas de la muerte, por su imprudencia, pero aquella vez curó del atracón, aunque saliendo bastante averiado.

El padre no quiso añadir la prometida zurra á la que acababa de llevar su desobediente hijo, pero para evitar nuevas ocasiones, reunió á una porción de mocuelos de los caseríos inmediatos, y les dijo:

—¿Veis ese árbol? Dentro de media hora no ha de quedar una sola cereza en sus ramas. Arriba, muchachos.

No le importaban los demás frutales, porque alejados de la vivienda eran objeto de raterías y sufrían considerable merma, pero aquél, por la proximidad á la casa lo respetaban todos y era un peligro para Chomincho.

Los chiquillos no se hicieron repetir la orden, y con bullicio sin igual se encaramaron y en un santiamén dejaron el árbol cual si hubiera sufrido los embates del huracán.

Tras de atracarse de lo lindo, tuvieron aún montones de fruta para llevar á sus casas, y toda la semana se dedicaron al juego de las cerezas, juego que trae á la memoria el recuerdo de nuestras meriendas en la escuela.

Sobre una boina colocábamos la ración de guindas de cada uno desposeídas de rabo y con un tronco de berza con un alfiler en la punta se intentaba por orden riguroso clavarlo en la fruta.

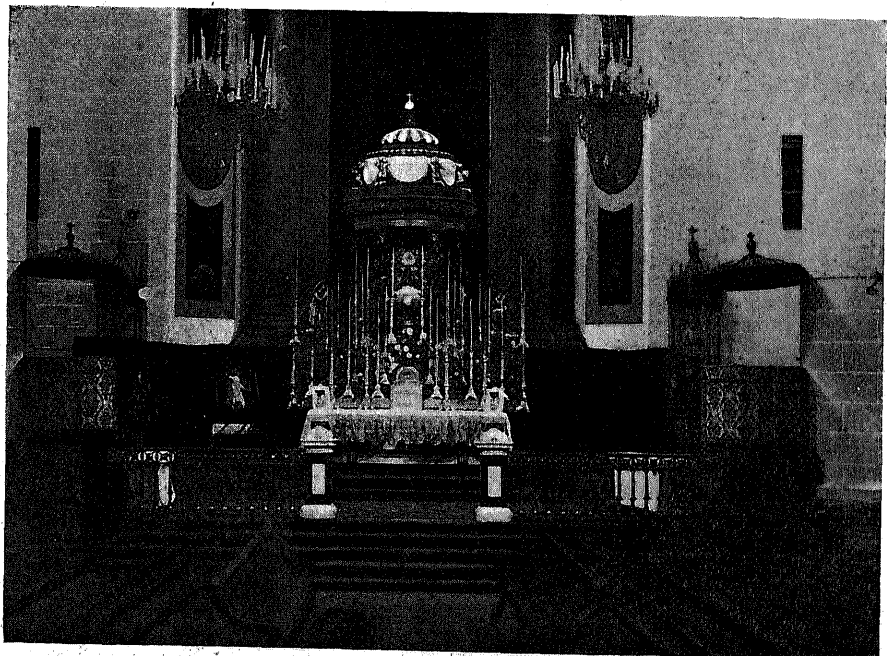
Al "espanuartzen" gritaban los torpes, significando con esta palabra que les asistía el derecho de volver y tirar por haber hecho mal la jugada, objeto siempre de grandes discusiones, pero algunos eran

EL DIA DE SAN JUAN EN TOLOSA

Las fiestas de San Juan en Tolosa no son de renombre universal, pero no es por falta de chupinazos, descargas de fusilería y voltear de campanas; y menos á falta de buen humor, jolgorio, alegría: comilonas, músicas, conciertos, iluminaciones, toros y su mijita de bacarat si á mano viene el naípe.

Claro que no podemos olvidarnos de las funciones religiosas y eso que San Juan hace poco honor al buen trato de las monjas clarisas luciendo en la procesión unas flacas pantorrillas indignas del esplendoroso traje de bailarina que viste.

El grabado representa el altar mayor de la Iglesia de Santa María con todas sus galas; riquísimos encajes cubren las mesas, damascos de púrpura los bancos, brocados de oro los púlpitos, irisa el sol en el cristal tallado de las arañas, rielan las luces policromas en los mármoles, chispean los bronce y



todo demuestra el buen gusto de los tolosanos, en rumbosidad y amor á lo bello, á lo hermoso, á lo que levanta el espíritu á idealismos que descansan de la activa vida de la industria y el comercio.

tan hábiles en el manejo del troncho que se comían la merienda de todos.

La noche de San Juan fué noche de inolvidable recuerdo en el caserío de Chomincho, y dicen que el memorable cerezo no ha vuelto á dar fruto desde entonces.

Presa de enfermedad desconocida, murió á la par que el protagonista de esta verídica narración se apagaba como una vela, la primavera siguiente, víctima de una fiebre consuntiva.

Alfredo de Laffite.

Por los montes Aizgorri y Aralar

Un reducido grupo de deportistas, aprovechando la festividad de los días 11 y 12 del pasado mes, ha realizado esta excursión, alcanzando los picos más elevados de nuestras montañas, situadas en la provincia de Gipúzkoa la una, en jurisdicción de Cegama, dominando gran parte de la llanura de Alaba, donde á simple vista se cuentan muy cerca de cuarenta pueblos, entre ellos la capital, y estando Aralar emplazado por una de sus faldas, entre Lekumberri, Betelu y Amézqueta, y sirviéndole de base por el otro lado la "barranca" de Nabarra, desde Alsasua á Pamplona.

La víspera de los dos días festivos, emprendieron la marcha, saliendo por el ferrocarril Central, en el tren de las tres de la tarde, hasta Elorrio, donde llegaron á las 4.30.

En el coche correo se trasladaron á Oñate, donde entraron á las 6 y media. Para tener la seguridad de disponer en la hospedería de Aránzazu, de cena y cama.

Por una magnífica carretera y contemplando un espléndido panorama, entre las sombras oscuras de una noche clara, salvaron á pie la distancia de los nueve kilómetros que separa Oñate de Aránzazu.

A pesar de encontrarse con unos cien peregrinos en la misma hospedería, fueron muy bien atendidos, y luego de cenar opíparamente, se acostaron antes de media noche.

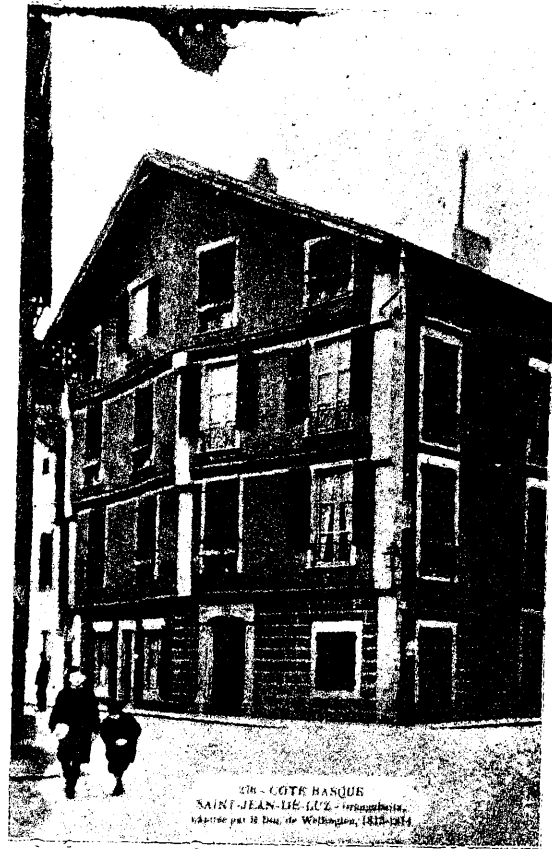
A las cuatro en punto se les despertó, y después de visitar el Santuario y hacer algunas compras en la "Tienda", empezaron la ascensión á Aizgorri, á las cinco y media en punto.

Pasando junto al árbol, donde está incrustada la imagen de la Virgen de Aránzazu, lugar donde se desarrolla una de las escenas más interesantes de la ópera "Mendi Mendiyán", pusieron los pies en la soberbia Campa de Urbía, á las siete y media, alcanzando la cumbre de Aizgorri después de un pequeño descanso en el campamento de los pastores, á las ocho y media.

No es nuestro objeto describir los encantos de tan envidiables parajes que, con su centenar de pastores y miles de ovejas instaladas en sus bonitas cabañas é improvisados cercados, ponen á sus moradores á cubierto de las violencias del tiempo y la voracidad de algunos animales que, siempre en acecho, cruzan y se ocultan en aquellos lugares.

A las nueve empezó el descenso con dirección á San Adrián, donde se halla la célebre "Peña horadada", en cuyo interior, además de la ermita, se encuentra una elevada construcción de dos pisos, habitada por los miqueletes.

Por un descuido de diez minutos no alcanzaron el tren que pasa por Otzaurte á las 10.41 para comer á las 10.55 en Alsasua y estar en Huarte Araquil á las 12.11. De este modo hubiesen podido subir con



La casa "Grangabaila", habitada por el Duque de Wellington en San Juan de Luz.-1813-1814

toda calma á Aralar-San Miguel in Excelsis, antes de las cuatro de la tarde.

Este percance de perder el tren en Otzaurte no les desanimó, y puesto que el primer tren para Nabarra pasaba á las cuatro de la tarde, se entretuvieron bañándose en un pequeñuelo riachuelo hasta que les avisaron de la venta que la improvisada comida estaba servida; por cierto que muy abundante, variada y escrupulosamente condimentada.

A las siete llegaron á Huarte Araquil con parada de dos horas en Alsasua.

Conociendo la costumbre de la hospedería de la Basílica de San Miguel, de no abrir la puerta á los viandantes después de anochecer, tomaron la precaución de comunicarse telefónicamente, y una vez conseguida la autorización necesaria, se lanzaron entre dos luces monte arriba por aquellas empinadas cuestas, hasta que dos horas después, envueltos en la obscuridad de una noche cerrada, siguiendo al guía que les acompañaba desde Huarte Araquil, dieron con la Basílica de San Miguel in Excelsis.

Bien cenados y mejor dormidos salieron á la mañana siguiente para Betelu, á las ocho, tardando en este recorrido tres horas.

En San Miguel visitaron la ermita del Ángel y oyeron la leyenda del virtuoso caballero don Teodosio Goñi, con su cueva del dragón, etc., etc.

La casualidad hizo que en Betelu se encontrase un automóvil de alquiler que, apropiado por los excursionistas, tardó media hora en conducirles á Tolosa.

Después de una espléndida comida en la antigua capital foral de Gipúzkoa, se dirigieron á la estación del Norte, y en el express de las cuatro, con transbordo en Zumárraga y Málzaga, entraron de regreso en Bilbao á las ocho y media de la noche del día 12.



Pío Baroja y su último libro

Sobre la mesa de trabajo, abierto en su página final, tengo el último libro de Pío Baroja. Lo he leído de cabo á rabo casi de una sentada. Se titula "El aprendiz de conspirador", y es el primero de una serie de novelas que llevarán el nombre genérico de "Memorias de un hombre de acción".

Ese título es ya de suyo sugestivo. El conspirar no puede ser cosa de los tiempos regulares. Para conspirar es preciso que se den algunas circunstancias, ya en cuanto á las personas, ya en cuanto á los hechos, que no es fácil sucedan en las épocas normales de la vida de un país. Así, á nadie se le ocurrirá meterse á soliviantar conciencias y aunar voluntades cuando, tanto los gobiernos como los pueblos, cumplen dentro de sus facultades respectivas, lo que á cada uno es debido hacer. Será preciso, repetimos, que ambos elementos de la existencia de una nación se repugnen y se contradigan, hasta crear un estado de incertidumbre y desasosiego grandes en las distintas capas sociales.

Pero la época que nos presenta Baroja en su novela es la de la primera guerra civil, por más que también nos habla detalladamente (con esa manera de detallar que tiene él, esto es, á saltos, bruscamente, concisamente, pero sin que se le escape un detalle, nada de lo que quiere decir) de los días de la Revolución francesa. Es su manera de presentar hechos y personas la más apropiada á un comienzo de trabajos que se referirán á una misma substancia, á una misma idea. En "El aprendiz de conspirador" aparece, como uno de los principales personajes de la obra, don Eugenio de Abiraneta, espíritu inquieto, aventurero, francamente liberal, amigo de la realidad y, por tanto, enemigo de fantasías, que figuró ya en 1809 peleando contra los franceses á las órdenes del cura Merino, más tarde, en 1813, defendiendo la Constitución del 12, y, por último, conspirando en la primera guerra civil. Luego figura en la obra, también como planeta de primera magnitud, don Pedro de Leguía, el discípulo, quizá, de Abiraneta en el arte de conspirar, y verdadero protagonista, á nuestro modo de ver, de la novela, pues en él vemos la persona que sirve de receptor de cuantos sucesos tienen lugar ó se refieren en esta obra de Baroja. Y entre ambos, aparte de otros personajes que se mueven alrededor de esas figuras principales, el maestro

Etchepare, el viejo Etchepare, el contemporáneo de la Revolución francesa, furibundo girondino, que da sus lecciones de civismo á Abiraneta, y éste más tarde á Leguía.

Tenemos, pues, con lo apuntado, que son baskos la mayor parte de los nombres que se citan en "El aprendiz de conspirador". El lugar en que se desarrollan los sucesos que en ella se describen, el país basko. Los actos que sirven de asunto á la novela, los que hemos oído ó leído tuvieron lugar en las grandes conmociones políticas de los últimos años del siglo XVIII y comienzos del XIX.

San Sebastián, Irún, Laguardia y otros pueblos del país basko, son lugares de escena de la novela de Baroja. Principalmente, nuestra hermosa ciudad es recordada en algunas de sus páginas. Pedro ó Pello Leguía aparece empleado en un almacén de comercio al principio de la novela. Más tarde es también San Sebastián, lugar de ocurrencias que influyen en el desarrollo de la obra. Los nombres de Zuaznabar, Beunza, Orbegozo, Baroja, don Lorenzo de Alzate "y otros liberales", se citan en el libro. Pío Baroja, hijo de San Sebastián, descendiente de Abiraneta, y con noticias mil, relacionadas con San Sebastián, para la composición de su obra no podía dejar de hablar de su pueblo, sobriamente, como es condición de su estilo, pero con todo el cariño de que es capaz un verdadero donostiarra.

Empero, vemos citado, y con grandes detalles de vida cultural, un pueblo del interior de la provincia. Este pueblo es Azkoitia. De Azkoitia nos dice Baroja cosas asombrosas. En la villa que hoy se distingue por su ultramontanismo, había, á fines del siglo XVIII, un núcleo importante de enciclopedistas. Amigos los azkoitianos de aquellos tiempos de las nuevas teorías—nos dice Baroja—legaron á fundar centros de cultura que fueron preocupación de retrógrafos y conservadores. "Los caballeros de Azkoitia", sociedad á la cual perteneció lo más distinguido y elegante de la villa, sostuvieron grandes polémicas sobre motivos con la física experimental, relacionados, llegando á distribuir los días de la semana de tal suerte, que cuanto se conocía y cabía conocer en aquella época fué objeto de discusión y estudio.

Claro que el arte entra en estas cosas de la novela de Baroja, pero aun así, muchas de las ficciones toman vida real. Nuestro novelista y gran escritor dispone de noticias y datos históricos, hallados allá en el fondo de un armario donde se guardan las cosas antiguas de familia, y los ordena y presenta, entre realidades y ficciones, en esta obra que ahora ha escrito. Sólo en este sentido cabe admitir como verdaderas algunas de sus narraciones. No es un tratado de historia, aunque algunas de sus páginas pudieran pasar por tales, como las escenas entre Abiraneta y Zurbano, entre el centinela de Peñacerrada y Pello Eguía, pero tampoco es una novela en todo el rigor de la palabra. Participa de ambos caracteres, y por lo que dice y por lo que deja entrever, distrae fuertemente la atención, robando el tiempo que es un primor.

Yo—lo he dicho antes—leí casi de un tirón la novela. Su título, sugestivo para los que más ó menos anduvimos metidos en las cosas de la política y des-
 pués los personajes netamente baskongados, y, también, los lugares y los asuntos de la obra, son, ciertamente, una carta inexcusable de recomendación. Todo ello, cada cosa por su motivo, influye en nuestro ánimo para desear la continuación de la serie. Pío Baroja es ya un consagrado de la literatura, lo conocen dentro y fuera de España aun los que menos afición tienen á las letras, y es de esperar que sus triunfos vayan en aumento con esta empresa que ahora aco-



mete. Ello será una heregía, pero, al leer "El aprendiz de conspirador", nos ha venido á las mientes la representación de la obra galdosiana con sus "Episodios Nacionales", y hemos sentido la satisfacción íntima de ver complementadas dos aspiraciones de sacar de la obscuridad cosas y personas que deben conocer los amantes del progreso. Ahora, la obra de Galdós se dirige á las cumbres de la sociedad y la de Baroja á sus entrañas. Es éste más revolucionario, más contundente, más conciso, y, por serlo, más rico en ideas madres.

J. Gaztelu

San Sebastián, 1913



HISTORIA DE TAFALLA

Comienzo del siglo XIX.—Lo que era Tafalla en aquel entonces.—Sus cosechas y riquezas.—Los soportales del Portal del Río.—Un pleito curioso.

Tenia Tafalla, al dar comienzo el pasado siglo, donde podemos decir que empieza nuestra Historia moderna, una existencia de ocho siglos, 602 casas y un alcalde que lo proponía el virrey, y sorteaba á los regidores que habían de formar el consejo.

En aquella fecha poseía dicha ciudad las iglesias actuales y la de San Francisco que se conservó algunos años más.

Las cosechas, según una estadística de aquella fecha, eran unas 24.000 fanegas de trigo, 26.000 de cebada y avena y 240.000 cántaros de vino. Había cinco molinos harineros y tres trujales para el aceite. Poseía 18.000 cabezas de ganado lanar, 500 de cabrio, 500 de mular y 200 de vacuno, es decir, Tafalla, en el orden agrícola y en proporción á sus habitantes, era la primera de la provincia.

Hemos dicho en otro capítulo que los soportales del Portal del Río fueron construídos en 1750 por el primer marqués de Fera, y entonces como ahora llegaban desde su torre hasta el puente del arrastre (de la estación) formado por seis soportales y tres casas. Estos portales se hicieron ó se abrieron por su propietario para su exclusivo uso particular, pero si

consintió que por ellos transitara la gente y este uso ó costumbre hizo que se declarasen públicos, pero en 1809 quiso el administrador del marqués de Fera, don Sebastián de Eslava cerrarlos para obtener más producto en la venta de las casas; esto se hubiera logrado, pero se opuso el comandante de las tropas francesas que guarnecían á Tafalla, alegando que, de estar cerrados, podía originar muchos perjuicios á las tropas que transitaban por la ciudad en tiempo de lluvia ó nieve, y éste obligó á dicho administrador por la razón de la fuerza á jurar tenerlos siempre abiertos, siendo á la vez para ello requerido por el alcalde y juez ordinario de la ciudad, y compareciendo el señor Eslava ante la citada autoridad, discutieron ampliamente el derecho á que su propietario tenía, por ser terreno propio y edificación suya, pero alegando el alcalde que antiguamente permanecieron al servicio público, se entabló un pleito, y para aclarar algunas dudas y extremos citaron y llamaron á declarar á las dos personas de la ciudad como testigos de si eran de libre circulación ó no.

Curiosas resultan estas manifestaciones que no referimos por no alargar nuestros breves capítulos, pero lo cierto fué que de ellas no se puso nada en claro, pero si se vislumbraba el derecho legítimo de su dueño al disfrute de los soportales, pero acordado por el comandante francés y por el alcalde, permanecieron abiertas; así siguieron muchísimos años sin que nadie se acordara de sacar á cuento ni á colación el discutido derecho de propiedad, pero á poco de comprar una de dichas casas don Lucas Galarza, en 9 de Diciembre de 1891 pidió el cierre de los soportales, y después de muchos trámites, en 8 de Abril de 1882 recibió un oficio del gobernador civil en el que le comunicaba no había derecho á cerrar los soportales por ser éstos del uso del público, y cuyo oficio se presentó en sesión del 12 de Mayo de 1882.

Mas recientemente don Isidoro Galarza revisó la documentación que habla de este asunto para ver si en verdad tenía derecho al cierre.

Este es el historial de los célebres soportales que han llegado á ser del uso público por la tolerancia que en un principio tuvo el marqués de Fera, su primero y legítimo propietario.

Nicolàs Giral

Fandango

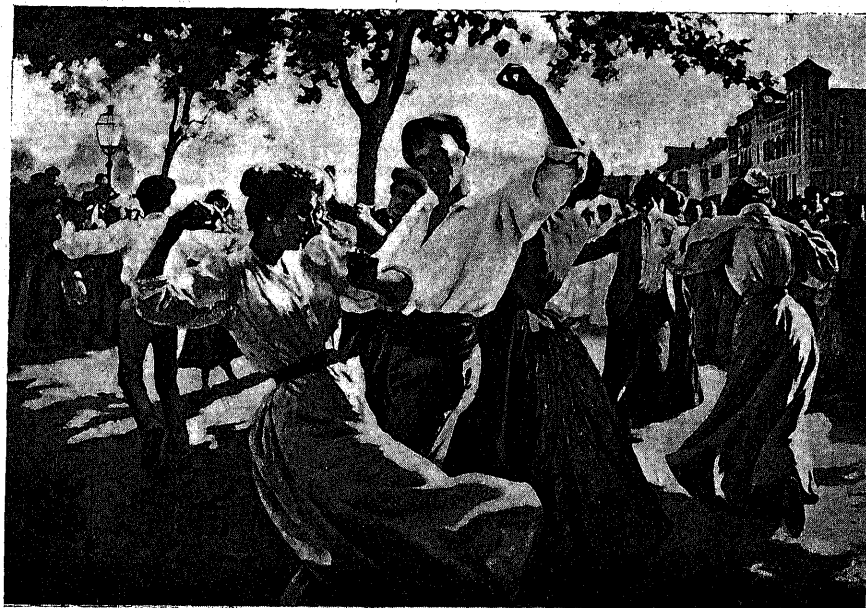
En San Juan de Luz

El cuadro que reproduce el grabado es de un realismo convincente.

El movimiento de las figuras, es de una valentía y espontaneidad que expresa admirablemente los ademanes de bravura y elegancia de nuestros bailes.

El pintor Ribera que es el autor de esta obra, ha sabido compenetrarse con gran acierto de la escena que representa.

Es sabido que en las reproducciones pierden de valor los oleos; pero no obstante se deduce por el grabado la maestría de su autor, sobre todo en los golpes de luz que dan á las figuras un gran relieve.





VIVIR BIEN

En la tremenda lucha que sostiene por la conquista de los ideales, la humanidad se olvida ó, cuando menos, relega á último término el más grande ideal de todos sus ideales: el ideal de la vida. Aspiramos á vivir bien, pero es muy poco lo que hacemos por vivir mejor. Queremos ser felices, pero apenas si nos cuidamos de ser un poco menos desgraciados. Nos debatimos terriblemente unos contra otros por el logro de ese apetecido bienestar que ha de traer placidez á nuestros cuerpos y alegría á nuestros espíritus; pero de tal manera nos las arreglamos, que hacemos, generalmente, aquello que proporciona daño á nuestra materia y sufrimiento á nuestras almas. Metidos en la órbita del progreso incesante, fija nuestra mirada en un más allá ignoto, soñamos y soñamos con un cielo, con un paraíso, con una dicha, con una tierra de promisión, con algo que, de seguro, está muy lejos de nuestros días; pero somos tan torpes, ó tan ilusos, ó tan paradójicos, que no sabemos aprovechar, de ese suspirado algo las porciones—pequeñísimas, ciertamente—que tenemos á nuestro inmediato alcance.

Peregrinos errabundos de este valle de lágrimas, vamos senda adelante, presurosos, atropellados, dejando entre zarzas y pedruscos pedazos de nuestras ropas y tiras de nuestra carne. Si avanzásemos más lentamente, ajustando nuestros pasos á una reflexión y á un método, veríamos cómo entre las zarzas y los pedruscos, á modo de respiros para la áspera jornada, se esconden amables florecillas que pueden mitigar nuestro cansancio con los matices de sus corolas y la fragancia de sus perfumes.

No conocemos, no amamos ni sentimos, acaso por no conocerlo, el ideal de la vida. No sabemos vivir. La falsa educación nos ha dado un erróneo concepto de lo que debe ser nuestra existencia. Acaso también por esto cometemos la injuria de aborrecer la vida á la vez que nos espanta la muerte. Vendrá un tiempo, no lo dudéis, en que sucederá lo contrario. Amaremos intensamente la vida, porque sabremos vivirla y disfrutarla, porque cumpliremos en ella nuestros racionales destinos. Y entonces ocurrirá también que amaremos la muerte, porque será el más justo premio á nuestras buenas acciones, el más digno y sereno reposo de nuestra labor fructífera.

No sabemos vivir. No sabemos, porque empezamos por desconocer la manera de dar adecuada satisfacción á nuestras necesidades fisiológicas. No sabemos comer, no sabemos beber, no sabemos ejecutar otros muchos actos de los que depende el buen funcionamiento de nuestra máquina orgánica.

Creemos que comer bien consiste en hartarse de un modo suculento. La mesa de los ricos, llena de platos fuertes, la consideran los humildes como un ideal de la alimentación. Consultad á los higienistas y os dirán que nada como la moderación para dar salud al cuerpo y agilidad al espíritu. El problema de la nutrición no consiste en comer mucho, sino en comer lo necesario. Un autor francés dice á este respecto que los cafeteros con relación á los hombres y los pasteleros con relación á las mujeres, son quienes proporcionan más numerosa clientela á los especialistas en enfermedades del estómago. Tan mal comemos, que no comemos, sino que engullimos. El noventa por ciento de los mortales no mastican lo que es preciso. Bajo el punto de vista de la deglución, el pavo es uno de los animales que más se parece al hombre.

Tan esencial es la masticación, que otro autor

francés dice que hasta los líquidos deben masticarse. Literalmente tomado, el sentido de la frase es una burla. Lo que quiere decir es que también hay que saber beber. En efecto, tampoco sabemos beber. La sed no se quita con un jarro de agua tragado de un golpe. La necesidad se satisface mejor con un vaso que pase lentamente, mojando las fauces todo lo posible. Menos aún se aplaca la sed con bebidas alcohólicas. Si así fuera, los borrachos empedernidos, los que aguantan el riego alcohólico casi constante, serían los menos sedientos. Contrariamente, á nadie apremia la sed tanto como á los alcohólicos.

No sabemos dormir. Para entregarnos al sueño, función la más reparadora de nuestra economía, escogemos las habitaciones menos apropiadas de la casa. La sala amplia, bañada por el sol, el aire y la alegría, la reservamos casi siempre para pieza de recibir, aunque no tengamos visitas. La costumbre de dormir con la ventana abierta, para que no falte el ambiente puro, se tiene por un disparate.

No sabemos vestir. La moda se erige en tirana nuestra, y todos somos sus esclavos. Invente lo que invente, ya sea para convertirnos en adefesios, ya para meternos en un potro, aceptamos sus mandatos, y quien á ellos no se rinde, hace el ridículo. Basta que una jerarquía social tenga un antojo en el vestir, para que todos los ciudadanos sigan su ejemplo. El meriñaque, prenda que va unida á toda una época de nuestra historia, fué ideado por una reina que quería ocultar la deformidad que Natura puso en su cuerpo. El imperio de la moda, el desarrollo del lujo ha llegado á la categoría de verdadera plaga social. Los modistos de París, principales difundidores de la fuerza coactiva del figurín, causan en lo fisiológico y en lo económico, estragos tan profundos como los de una epidemia. Nuestra admiración se concentra en los elegantes, y decimos con disimulada envidia: ¡qué bien viste Fulano! Seríamos más prácticos si á esa exclamación opusiéramos esta otra: ¡qué cómodo va Mengano!

Comer, beber, dormir. He aquí cuatro necesidades fundamentales de la vida, que las cumplimos de manera perjudicial y absurda. Por no satisfacerlas sobria y racionalmente, la humanidad padece trastornos sin cuento que mortifican nuestra naturaleza. Y si la materia sufre, el espíritu no puede sentirse alegre. De aquí que la vida resulte un infierno, en vez de ser fuente copiosa de honestos placeres.

¿Llegará un día en que este régimen se transforme, mediante soluciones más en armonía con el ideal de la vida? Indudablemente que sí. ¿De dónde vendrá la corriente que destruya el tinglado de tanta pernicioso costumbre? ¿Será una corriente nacida de abajo, de las masas escandalizadas ante tanto inútil despilfarro? ¿Será una corriente que se inicie arriba, en la misma conciencia de los hombres llamados á regir la suerte de los pueblos?

No es fácil dar una respuesta y el tema ofrece ancho campo á las elucubraciones. Yo creo que la corriente nacerá en los dos puntos, para coger y destruir en medio las mayores resistencias á una evolución cuyos principios no pueden ser más conformes con la ciencia del bien vivir. Abajo se manifestará la protesta, pero arriba tendrán su nacimiento los actos persuasivos, los de mayor eficiencia para la revolución que ha de operarse. El nuevo estado de cosas vendrá cuando los poderosos y los hartos, influidos por una moral más elevada, se den cuenta de que los miserables y los hambrientos son, por encima de todo, una muchedumbre de hermanos. El nuevo estado de cosas vendrá cuando el progreso social, barriéndolo con ímpetu la basura de la ignorancia, haga comprender á los hombres que tienen que amar la



vida más y con más justo sentido de como ahora la amamos.

Tiene que nacer una floreciente democracia que ya se está iniciando. Wilson, el nuevo presidente de los Estados Unidos, ha tomado en lo oficial y en lo particular medidas que son como resplandores de una tendencia favorable á la boninicultura. Sintiendo esa democracia, en lo más hondo de su alma, quiere reformar ciertas costumbres, predicando con el ejemplo. Al verse investido de su alta magistratura, lo primero que ha hecho ha sido suprimir los vinos y los licores de la mesa presidencial. Posteriormente, ha anunciado su señora que se abstendrá de invitar á las fiestas de la Casa Blanca á las damas que no renuncien á las costumbres extravagantes. Wilson no quiere ir á los espectáculos con billetes de favor, y pagará su precio como cualquier ciudadano. Wilson ha ordenado que se devuelvan al ministro de marina, para el servicio de la nación, los dos yates adquiridos para recreo del presidente.

Este es un carácter, un enamorado del ideal de la vida. Porque la vida no es plácida, no es alegre, no es intensa, mientras no tenemos asegurada, además de la salud integral, la plenitud de nuestra dignidad, la plenitud de nuestra independencia, eso que nos hace andar por todas partes con la conciencia tranquila y la frente inundada por el sentimiento de una noble altivez. Y así andará Wilson, el presidente demócrata, porque el ideal de la vida lo entiende en el sentido de cumplir perfectamente todos sus deberes, como individuo, como ciudadano, como jefe de una nación á la que quiere ver redimida por la eficacia de su alto ejemplo.

Imitemos á estos caracteres, penetrémonos del verdadero concepto de la vida, y así no convertiremos la satisfacción del vivir en un infierno insoportable, en un castigo terrible.

Fidel M. Urbina



LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Llegada de un Musico basko

Ha llegado á esta capital el distinguido músico basko don Tomás Mújica, que viene directamente de Euskaria á radicarse entre nosotros.

El señor Mújica nació en Tolosa, donde se inició en los estudios musicales bajo la dirección de los famosos maestros Gorriti y más tarde Mokoroa, distinguiéndose por la afición al estudio y logrando caracterizarse como un, excelente profesor de piano, órgano y armonía, con los que obtuvo tres primeros premios en el Conservatorio de Madrid.

Pensionado por la diputación de Gipúzkoa fué á Barcelona, donde estuvo dos años y perfeccionó sus estudios bajo la dirección del maestro Maera; de Barcelona trasladóse con igual propósito á Bruselas, en cuya ciudad estudió un año con el maestro Gibson, para trasladarse después á su pueblo natal, Tolosa, donde dirigió meritoriamente la banda de música "Diapasón", obteniendo varios premios en diversos concursos. Recordamos entre éstos el primer premio de 1000 pesetas obtenido por dicha banda hace poco en un concurso que tuvo lugar en Eibar, y primera medalla como director, á más de dos premios más obtenidos en los juegos florales eúskaros de San Sebastián.

Es también el señor Mújica autor de varias partituras, una de ellas titulada "Capricho instrumental",

que fué ejecutada por la orquesta del Casino de la capital gipuzkoana, que dirige el eminente maestro Arbós.

Es el señor Mújica un espíritu culto y enamorado del arte que constituye su actividad mental.

Le deseamos buena suerte.

Consultorio Dental

Nuestro particular amigo don Regino Galdós ha abierto, en compañía con el señor Vaccaro, un consultorio dental y laboratorio odontológico en la calle 18 de Julio esquina Vázquez, donde atenderá todo género de solicitudes en el ramo.

En honor del Sr. Inciarte

Un grupo de socios de Euskal Erría, ofreció un almuerzo en demostración de simpatía al señor Nicolás Inciarte, con motivo de su partida para Europa.

Concurrieron á dicho acto numerosos comensales, que formularon votos cariñosos por la felicidad de su viaje. En tal sentido se pronunciaron varios brindis.

El señor José Mendiague, recitó poesías euskaras, que fueron escuchadas con agrado.

Nueva Comisión

El nuevo Consejo Directivo de la sociedad "Euskal-Erria ha quedado constituido en la siguiente forma.

Presidente, don Fernando Parrabére Vice-Presidente, don Francisco Goñi; Secretario don Angel Magirena; Pró Seretario, don Agustín Zabaleta Tesorero, don Francisco Garayalde, Pró Tesorero, don Gaspar Zatarain; Bibliotecario, don Juan P. Aguerre; Vocales, don Lorenzo Zabaleta don Esteban Leoniz, don Pedro Bercetche, don Pedro Irolart, don Pedro Ospitaleche.

Corresponsal

Montevideo, Junio 1913.



Carta del novio de América



EL USO DE LOS GALPONES PARA CEREALES

La presidencia de la república ha pasado al ministerio de obras públicas, para que informe al respecto, una nota que entregaron hace algunos días varios representantes del gremio de cerealistas y en la cual éstos piden la anulación del decreto que reglamenta el uso de los galpones para cereales en las estaciones ferroviarias.

De informes que se tienen, al respecto, se desprende que el gobierno no hará lugar á dicha solicitud.

El director general de ferrocarriles, ingeniero Nogué, se preocupa actualmente del estudio de las tarifas que se aplicarán para el aprovechamiento de los citados depósitos y que se entregarán al servicio público en el mes de Agosto del corriente año.

Todas las empresas han presentado ya las tarifas que han proyectado para el uso de sus galpones.

EXPOSICION NACIONAL DE GANADERIA—

En la secretaría de la Sociedad Rural Argentina quedaron abiertas ayer las inscripciones de reproductores para la Exposición Nacional de ganadería que se realizará del 11 al 18 del mes de Septiembre próximo.

EXPOSICION GANADERA DEL ROSARIO—

Promete revestir grandes proporciones, como todas las anteriores, la exposición-feria que se celebrará en Octubre próximo.

Se cuenta desde ya con inscripciones para 250 toros de pedigrée y otras importantes adhesiones de ganados de otras razas. El concurso de animales gordos será también un éxito.

LA AVICULTURA EN SAN JUAN—

Dándosele las proporciones de nueva industria que promete adquirir pronto desarrollo y á la que se dedicarán esfuerzos y el capital que se considere necesario, los diarios de San Juan se ocupan de la importancia de algunos establecimientos avícolas de esa provincia, los cuales han sido dotados de magníficos plantales de aves importadas.

EXPOSICION DE GANADO GORDO Y VACAS LECHERAS—

Bajo los auspicios de la Sociedad Rural Argentina se realizará, dentro de poco tiempo, en el local de ventas que la misma posee en Palermo, y exposición anual de ganado gordo y vacas lecheras.

Este certamen ganadero que, como se sabe, responde á una ley especial del Congreso, tendrá este año una transcendencia mayor, por celebrarse conjuntamente la exposición adicional de vacas lecheras.

La comisión organizadora trabaja activamente para asegurar á este importante concurso un éxito digno de nuestro desarrollo ganadero.

Además de los cien mil pesos dispuestos por dicha ley para ser distribuidos como premio en las diferentes categorías del concurso, figuran las siguientes donaciones particulares:

Premio Juan Chapar y Cía., consistente en 100 argentinos oro, que serán adjudicados al expositor que presente el mejor conjunto de cinco novillos, de una misma raza, sin distinción de edad, anotados en la categoría del programa.

Premio Merdsman, ofrecido por el señor Ricardo Hogg, consistente en tres medallas y diplomas que serán adjudicados como premio á los cuidadores-preparadores del mejor lote de novillos Shorthorn, Hereford y Aberdeen Angus, presentados en la segunda categoría.

VENTAS DE CAMPOS—

Ha sido adquirida en subasta pública una importante fracción de campo perteneciente á la tribu de Mennao, por el señor Ignacio Etchechiquia.

Este campo, que durante tantos años permaneció casi improductivo, sirviendo sólo de semillero de pleitos durante un cuarto de siglo, será subdividido y dedicado á diversas industrias rurales.

Fué adjudicado al precio de 105.500 pesos, que se considera barato, dada la excelente posición que ocupa, rodeando la estación local, donde se tra llegado á pagar más de 500 pesos la cuadra.

EXPOSICION AVICOLA—

El 2 de Julio próximo se inaugurará en La Plata la exposición avícola que tiene lugar todos los años en esta capital.

Es cada vez más importante el número de expositores que se presentan al torneo, donde puede formarse opinión acerca de los progresos crecientes que se efectúan en nuestra avicultura, pues hay ejemplares dignos de llamar la atención.

Hay numerosos y valiosos premios para los expositores.

LOS EMBARQUES DE MAIZ—

Ha entrado en su período de gran apogeo la exportación de maíz, que en la última semana transcurrida marcó 140.000 toneladas. La estadística oficial, computada desde el 10. de Enero hasta el sábado próximo pasado, nos da, para los embarques, 1.450.000 toneladas.

Con todo lo que se dice, que la producción de este año será inferior á las de los dos anteriores, apuntamos el hecho sugerente de que en el mismo período de 1812 se había exportado solamente 730.000 toneladas de ese cereal; y 129.000 toneladas en 1911.

No dudamos que la baja actual en los fletes marítimos influye para que las exportaciones se activen, más, es necesario, convenir en que la cosecha pasada ha sido muy importante cuando en menos de seis meses ya han salido del país cerca de millón y medio de toneladas de ese grano.

FERIA GANADERA EN OLAVARRIA—

Una nueva exposición ganadera organiza para el mes de Octubre la Sociedad Rural de Olavarría, con el propósito de estimular la industria ganadera que empieza á preocupar á dos hacendados del Sur, hasta

hoy absorbidos casi por completo por la agricultura.

Es la 34a. feria que se realiza bajo los auspicios de aquella asociación y se verificará durante los días 12, 13 y 14 de Octubre.

Entre los premios creados figuran medallas de oro, de plata y diplomas.

Concurrirán al torneo fuertes ganaderos de los partidos vecinos Juárez, Laprida, Bolívar, Azul, Tapalqué, Lamadrid, etc.

Las bases á que estará sujeta la exposición, así como el programa correspondiente, han sido ya distribuidos.

INUNDACIONES EN LA CAMPAÑA—

Una gran región del Sur de la provincia de Buenos Aires, está inundada.

Toda la zona de General Guido las chacras y quintas han desaparecido bajo el agua.

RAZAS DE AVES

La Avicultura era en este país hasta hace poco un asunto secundario que apenas se le prestaba atención; pero ahora ha cambiado por completo de faz, convirtiéndose en una industria de las más lucrativas.

Por las consultas que constantemente nos hacen nuestros lectores, deducimos la atención que hoy se le presta.

El espíritu de rutina que últimamente imperaba, va desapareciendo rápidamente, merced á los poderosos elementos que hoy pueden contar los que se dedican á esta industria; pues existen en Buenos Aires, importantes casas que expenden productos que combaten eficazmente las pestes que antes asolaban los gallineros, y venden elementos de engorde, procreación é higienización que hacen de la Avicultura una industria de las más remuneradoras y agradables.

Conocemos haskos que en poco tiempo han conseguido un capitalito dedicándose á la cría de aves ¡Téngase presente lo que vale una gallina en el mercado!

En atención pues, al interés, que entre nuestros paisanos ha empezado á despertar tan beneficiosa industria, prometemos ocuparnos en lo sucesivo con más detenimiento sobre este particular, dando á conocer los medios más fáciles y modernos que contribuyan á su desarrollo.

Acompañando á estas líneas, publicamos hoy una demostración gráfica de diversas razas, cuya explicación numérica figura al pié del grabado.

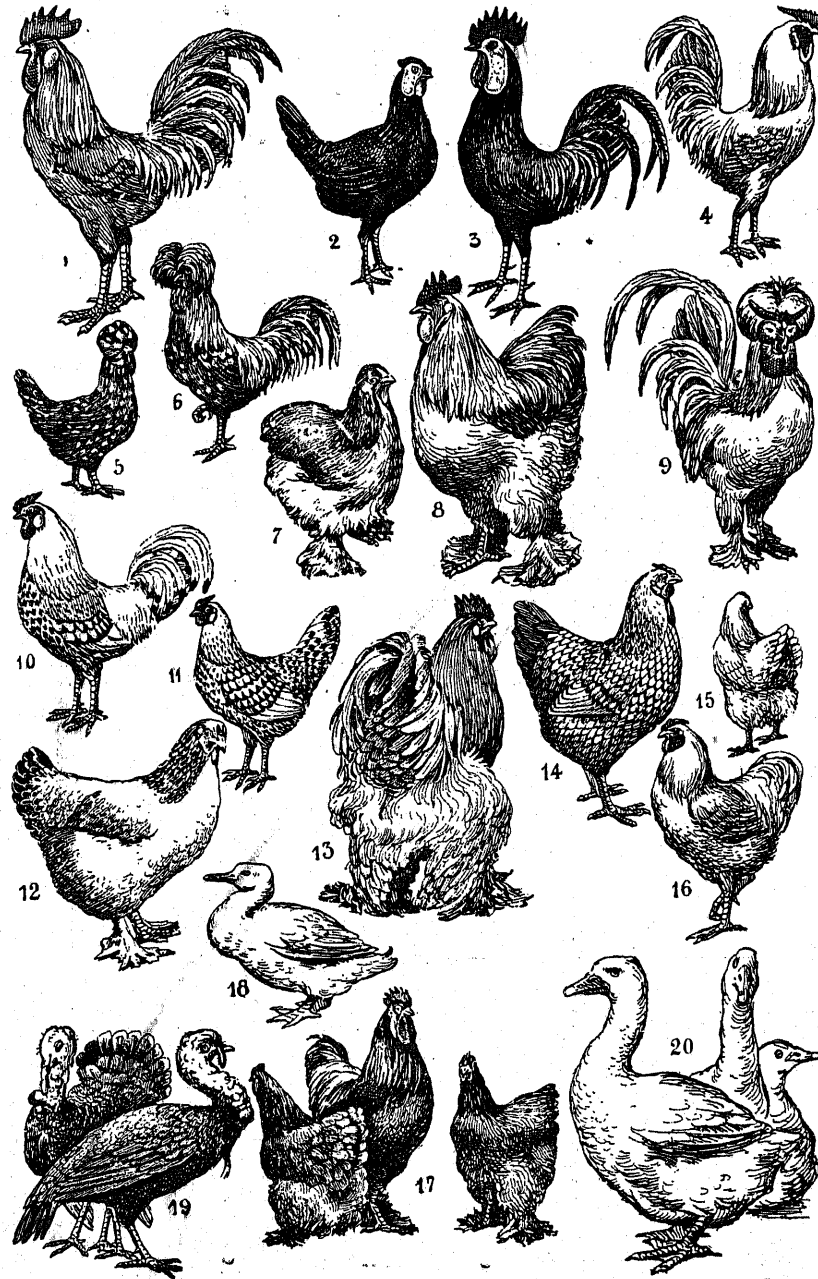


Fig. 1. gallo *Leghorn*, de tipo clasico; figuras 2 y 3, gallina y gallo *catalanes*, raza muy buena por tener fama de ponedora de gallina; figura 4, gallo blanco *Leghorn*, muy recomendado, figuras 5 y 6, gallina y gallo *Houdans*, raza dedicada; figura 7 y 8, gallina y gallo *cochinchinos*, muy buenos reproductores y de grandes dimensiones; figura 9 gallo *sultan*, muy bueno pero delicado; figuras 10 y 11, gallina y gallo *hanburgueses*, buenos reproductores; figura 12, gallina *Bra*ba, buena empolladora; figura 13, gallo *Tonkines* (*Buff Cochin*), el mas grande de los gallos; figura 14, gallina *Wyandotte* atigrada; figuras 15 y 16, gallina y gallo *Wyandotte* blancos, las dos especies son muy estimadas especialmente la gallina por ser buena empolladora; figura 17, gallina y gallos *cochinchinos* negros, una de las mejores especies, pues, son las gallinas muy buenas ponedoras y excelente para sacar pollos; figura 18, *pato* doméstico; figura 19 *pavos*; figura 20, *gansos* domésticos.



KONTUAK

AMEZKETAKO PERNANDORENA

Batek Pernandori: ardiya ill omen zaizu noski?
 —Pernandok: bai ta moduz:
 Erreka jo du bi anka ta buruz,
 —Bestiak: testamentuba egin al du?
 —Pernandok: bai, bai baña beretzat, Iarrua kent-
 zeko nekea neretzat.



Víctimas de las inundaciones del Valle del Baztan

En momentos que se estaba imprimiendo el número anterior, recibimos los siguientes óbolos, con el caritativo destino de ayudar á las numerosas personas damnificadas en las recientes inundaciones del precioso valle del Baztan:

Suma anterior.	\$ 250.—
"La Baskonia".	20.—
Sr. Luis Labadens.	100.—
Sr. Aitor Labadens.	50.—
Sr. Miguel Calonge.	20.—
Sr. R. Asenjo del Rio.	1.—
Sr. Alejandro Olaiz.	10.—
José Zudaburu.	10.—
Sr. José Beguiriztain.	2.—

\$ 463 00

"Euzkotarra"

Hemos recibido por primera vez el número 4 del semanario nacionalista que con el título de estas líneas ha empezado á publicarse en Buenos Aires.

Por el último *Irrintsi*, nos hemos enterado de su aparición, y le retribuimos el saludo que dice dirige á la prensa baska.

Celebramos su advenimiento, siempre que sea con el propósito de coadyuvar á la concordia de nuestra colectividad.

Enlaces

En Tapaqué, se ha verificado el enlace de la señorita Fermína Echeagaray con el señor José Izuerategui.

—El 14 del actual se verificó el enlace de la señorita Leonor I. Casarino con el Sr. Andrés Iturralde (hijo).

Fueron padrinos, el padre de la novia Dr. Nicolás Casarino y la señora Mariana O. de Iturralde, madre del novio.

Días antes de la ceremonia, para despedirle de la vida de soltero, varios amigos le obsequiaron con un banquete al Sr. Iturralde.

Defunciones

Han fallecido en Buenos Aires.

Joaquín G. de Zabalo, Isabel C. de Garay, Joaquín Aguirre, Beltran Garat, Luis Guruchaga, Juana A. de Belastegui, Elisa Mendieta, Amanda Otamendi, Pedro Etchebarue, Graciana Gaztelu de Curutchet, Alejo Arroqui, María Aguerre de Benedit, Manuel de Iturriaga.

En San Martín: D. Felix Sagasta.
 En el Salto: D. Serapio Basualdo

Banco Basko-Asturiano del Plata

El viernes último por la tarde celebraron asamblea extraordinaria los accionistas del Banco Basko-Asturiano, con la asistencia del inspector de justicia. En ella se dió cuenta de la situación del Banco, habiendo sido aprobada la Memoria y Balance y los procederes realizados hasta la fecha por el Directorio, Administrador y Síndico, por 545 votos que representaban 10.996 acciones contra dos que se abstuvieron de votar, y se les ratificó y concedió de nuevo las amplias facultades de que están revestidos para proceder en la forma que consideren más conveniente á los intereses generales del Banco.

Pasajeros

Han llegado de nuestro país, en el vapor "Infanta Isabel de Borbón": Josefa Pagola Arrugaeta, Juan M. Ayerzabalaga, Julián Arrieta, Tomasa Olabarria.

—Días pasados tuvimos el gusto de saludar en esta redacción al progresista industrial gipuzkoano don Pascual Salvarredi, que se dedica en Mendoza á la industria vitivinícola. Venia á despedir á los conterráneos señores Manuel Liceaga, Rafael Areitio, Ramón Cien, Ramón Zubillaga y Francisco Arzalluz, también residentes en Mendoza, que se han embarcado para el solar nativo en viaje de placer.

Sport Basko

El jueves último jugaronse dos partidos de pelota en la cancha del Laurak Bat.

Contendieron en el primero Emilio Egozcue y Daniel Garate, contra E. Amoroz y Adolfo Apoitá, y venciendo los segundos por cuatro tantos.

El segundo partido lo jugaron Ignacio Urbistondo y Cándido Amoroz contra Pedro Igartua y Francisco Altuna.

Después de reñidos peloteos igualáronse en el tanto 46.

Ganaron los primeros por 8 tantos.

A NUESTROS SUSCRIPTORES

FIN DE TRIMESTRE

Haciéndose necesario estimular la puntualidad en el pago, por los muchos suscriptores que postergándolo causan atrasos en nuestra contabilidad, la Administración ruega á los señores que se hallen al descubierto en sus suscripciones, se sirvan saldar sus cuentas con la mayor urgencia á fin de evitar interrupciones en el envío de la Revista.

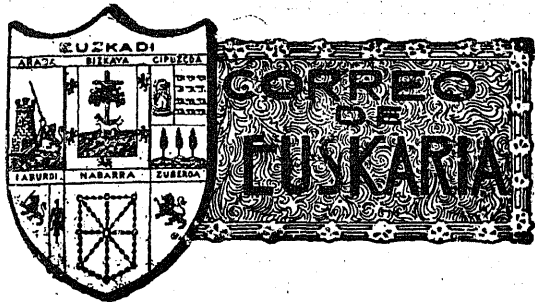
FALLECIDOS



Teniente C. Sr. Iturre
 en Buenos Aires

D. Eusebio Altube
 en Arroyo Pinazo

D. Gregorio Aramburo
 en Conesa



ALABA

MEJORAS VITORIANAS—

Avanzan rápidamente las obras de asfaltado que se están llevando á cabo en Vitoria, en las calles de la Estación y del General Alaba.

UNA OBRA INTERESANTE—

Dicen de Vitoria que el distinguido licenciado en ciencias, naturales y ya reputado antropólogo, don Enrique de Eguren, lleva muy adelantados los estudios para la notable obra que en breve publicará.

Dicho ilustrado joven ha tenido la fortuna de descubrir nuevamente sepulturas romanas (ó de los primeros siglos del Cristianismo), en la próxima villa de Lapuebla.

También ha descubierto una lápida de la misma época, que un labrador del citado lugar de Lapuebla conservábala, ignorando que pudiera tener mérito alguno.

La lápida ha sido reconocida por el competéntísimo arqueólogo don Federico Baraibar.

Los restos descubiertos estaban cuidadosamente depositados y colocados, mirando al Oriente, en el hueco fabricado en una enorme piedra arenisca de Fontecha.

Sobre esta piedra figura otra á modo de tapa.

En las citadas sepulturas no había inscripción de ningún género, creyéndose por ello que los restos sean de cristianos.

El mismo señor Eguren prepara una expedición científica, á fin de reconocer otros restos que fueron recogidos en los dólmenes de Cuartango.

EN EL SANTUARIO DE ORO—

Con la solemnidad de costumbre se celebró la tradicional romería.

Ante las autoridades del Ayuntamiento de Zuya, del que la Virgen de Oro es patrona, se bailó un aurreku de honor, después de la misa; y acto seguido, en la pradera, se organizaron las danzas al compás del tamboril de la villa de Murguía.

Muchos bajaron á comer á Murguía por temor á que la lluvia se hiciera persistente.

Otros prefirieron quedarse para los cultos y festejos de la tarde.

Se han recaudado cantidades importantes para la reparación del Santuario, pues un incendio producido por la imprevisión de algún pastor estuvo á punto de reducirlo á cenizas en la madrugada de la fiesta del patrón de Alaba (28 último).

Con tal objeto se ha abierto suscripción popular.

LA NUEVA DIPUTACION—

Se ha constituido la Diputación sin que se registrara el menor incidente.

Por mayoría de votos fué nombrado presidente de la Diputación, don Benito Yera; vicepresidente de la misma, don Julián Migueloá; y vicepresidente de la comisión provincial, el señor Aldamar.

EN IZARRA—

Se ha celebrado un banquete en honor de los nuevos diputados por aquel distrito, señores. Amezola, Andía y Anzano.

VISITA DE ALUMNOS—

Procedentes de San Sebastián llegaron á Vitoria los alumnos de la Academia de Intendencia Militar, que permanecieron algunos días visitando edificios y fábricas.

Salieron muy complacidos de los adelantos de la bella capital alabesa.

GIPUZKOA

NUESTROS ARTISTAS EN PARIS—

En el salón Graveau de París, han dado dos conciertos los notables artistas gipuzkoanos don Fabián de Furundarena y don César Figuerido.

Como se sabe, el primero es pianista y el segundo violinista.

Ambos fueron objeto de grandes aplausos por el inteligente auditorio que llenaba por completo aquel hermoso salón.

EN DEBA—

Se ha verificado el enlace matrimonial de la bella señorita Maria Luisa Muguruza con el diputado provincial por Azpeitia, don José Joaquín Aztiria.

EN EIBAR—

Con una gran entrada se verificó en el frontón de Astelena el partido de pelota anunciado entre Chiquito y Pequeño de Azkoitia, hermanos, contra Baltasar y Chortena.

El partido era á mano y á 18 tantos.

El dinero salió como momio por Baltasar y Chortena, pero como los azkoitianos, especialmente el Chiquito, han jugado admirablemente, poniendo el tanteador por 9 tantos á su favor contra 2 de sus contrarios, la cátedra evolucionó, dando momios de 10 á 1 en favor de los hermanos.

A estas alturas, el Pequeño de Azkoitia se resiente de la mano derecha, y se ve precisado á entrar en la enfermería. El público está impaciente por saber si podrá continuar el partido, pero la impaciencia se desvanece al ver que el Pequeño, después de reconocido por los médicos, vuelve á salir á la cancha.

Baltasar y su compañero se aprovechan de esta circunstancia para cargar todo el juego sobre el Pequeño, consiguiendo igualar á 11 y luego á 16, ganando seguidos los dos tantos que faltaban para el triunfo.

La cátedra salió descalabrada.

ZULOAGA EN ZUMAYA—

Se encuentra en el bello pueblo de Zumaya, el insigne pintor gipuzkoano Ignacio Zuloaga, con el objeto de examinar las obras de la típica casería que en aquella villa y en los pintorescos terrenos de Santiago, en la ribera del Urola está construyendo, y que dentro del estilo basko que quiere darle, será una verdadera mansión señorial.

Dicho artista ha llegado de París acompañado de su familia.

Glorificador y continuador del Greco y de Goya, ha estado antes en Fuendetodos, para asistir al acto de la colocación de la lápida conmemorativa en la casa nativa del egregio pintor don Francisco Goya y Lucientes.

Tiene verdadero empeño Zuloaga en poder instalarse este verano en Zumaya, que debido á esta circunstancia ha de adquirir bien pronto fama artística grande, pues Zuloaga organiza en su casería un

hermoso estudio y un pequeño cuan importante museo, y allí acudirán á saludarlo, como de costumbre, los primeros artistas y críticos de arte de todas partes.

NOMBRAMIENTO—

El Ayuntamiento de San Sebastián ha nombrado ingeniero de obras de aquel municipio al joven pamplonés don Javier Marquina.

EN IRUN—

Se están celebrando reñidos partidos de football, de los que la prensa donostiarra publica amplias reseñas.

EN MONDRAGON—

Se ha celebrado en forma respetuosa y sentida el quinto aniversario de la muerte del filántropo gipuzkoano don Pedro Viteri, cuyo retrato y biografía se publicaron oportunamente en LA BASKONIA, con motivo de sus relevantes merecimientos en favor de la instrucción.

El elemento sano y consciente de dicha población le ha rendido, como decíamos, justo homenaje de gratitud.

Los niños y niñas de las escuelas de su fundación celebraron esta triste fecha, costeano entre todos una misa y depositando una corona de flores al pie de la estatua del ilustre gipuzkoano.

Un niño leyó una sencilla alocución, excitando á sus camaradas á esmerarse en el cumplimiento de sus deberes.

Digna de loa es la conducta de los buenos maestros que dirigen las escuelas Viteri, pues ni un solo año dejó de aprovechar este día para inculcar en la mente de sus discípulos la gratitud sin límites que ellos y la villa entera deben reservar, para aquel que en vida se distinguió por la generosidad de sus sentimientos y la grandeza de su alma mondragonesa.

UNA CONFERENCIA—

En la escuela de Artes y Oficios de San Sebastián y ante público muy selecto y numeroso, ha dado una interesante conferencia sobre uno de los tratamientos para combatir la tuberculosis pulmonar, el sabio doctor Félix Egaña, que en Suiza, donde ejerce su profesión, goza de gran prestigio y reputación.

El conferenciante ha sido muy aplaudido y felicitado después por muchos de sus colegas que le han escuchado.

LA NUEVA DIPUTACION—

Ha quedado constituida la nueva Diputación de Gipúzkoa, en una laboriosa sesión, que duró cuatro horas.

La mayor parte del tiempo se invirtió en una no interrumpida serie de votaciones, muchas de las cuales tuvieron que repetirse hasta tres veces, por no haber alcanzado los elegidos mayoría absoluta de votos.

Las votaciones se verificaron por orden alfabético y dieron lugar á varios incidentes.

La elección de los tres cargos principales ha recaído en los señores:

Presidente de la Diputación, don Ladislao Zabala, integrista; vicepresidente de la misma, don Vicente Lafite, conservador; y vicepresidente de la comisión provincial, don Eustaquio Inciarte, liberal.

Al terminar la sesión, el señor Aguinaga preguntó el por qué de la misa del Espíritu Santo, contándole el presidente, que esto es una tradición de los tiempos de las juntas forales.

Se acordó telegrafiar á las Diputaciones hermanas.

PUERTO DE PASAJES—

Esta sociedad celebró su junta general anual ordinaria de accionistas, asistiendo bastante número de ellos y presentándose 2.979 acciones de capital.

Después de las formalidades de constitución de la mesa, darse lectura del acta de la reunión anterior, etcétera, se procedió, por el señor secretario de la junta, á la lectura de la memoria del ejercicio último, de la que extractamos lo siguiente:

El movimiento del puerto durante el año 1912 fué de 351.934 toneladas, contra 351.868 en 1911.

De este movimiento de 351.934 toneladas corresponden 250.955 toneladas á la importación y 100.979 á la exportación.

Los productos brutos ascienden á 1.131.544.30 pesetas, contra 1.077.519.10 del año anterior, ó sean 54.025.20 pesetas más en 1912.

Los productos netos son de 734.155.50 pesetas, contra 690.713.03 del ejercicio precedente, ó sean pesetas 43.442.47 más en 1912.

La junta aprobó la memoria, balance y cuentas del ejercicio, así como la distribución de los beneficios, de los que acordó repartir á las acciones el 5 por ciento y destinar, además de las reservas estatutarias, 162.450.25 pesetas, á la reserva especial.

Terminó la sesión concediéndose por unanimidad, un amplísimo voto de gracias al consejo de administración.

CENTRO NABARRO—

Los nabarros residentes en Tolosa, tratan de formar un centro de ese carácter, á cuyo efecto van á celebrar una reunión preparatoria.

FALLECIMIENTOS—

Han dejado de existir en San Sebastián:

Fernando Galdós, Domingo Bergara é Iñarra, Antonio Goikoechea y Arambarri, Beatriz Gorostidi y Urquizabaso, Ignacio Marticorena y Salsamendi, Ramona Arrizabalaga, Eduardo Echegaray.

—Ha dejado de existir, á la edad de 22 años, la señorita Carmen Vea Murguía y Arana.

Su prematura muerte ha causado honda pena entre las numerosas relaciones con que cuenta la familia de la finada.

NABARRA

SUBASTA—

En la vieja Iruña se ha verificado la subasta de la casa número 50 de la calle Zapatería.

Se presentó un único postor, al que se adjudicó la casa en el tipo designado de 23.000 duros.

El señor Flandes, que fué el postor, llevaba, según se nos informa, la representación de los nacionalistas nabarros que piensan instalar en dicho céntrico edificio su círculo.

NUEVO DIARIO—

Dícese que en Tudela se va á fundar un nuevo diario.

¿Será fuerista?

En caso contrario, sería perder el tiempo lastimosamente con filiações políticas ajenas á la naturaleza de nuestras libertades.

ALCALDE PROGRESISTA—

Ha sido obsequiado por sus convecinos, con un banquete, el alcalde de Tudela, señor Clemos, por sus iniciativas progresistas en favor de aquel importante pueblo.



RELIGIOSO FALLECIDO—

La prensa pamplonesa publica sentidas necrologías del P. Redentorista Prudencio Erbiti, religioso nabarro, muy estimado por sus ejemplares virtudes.

El P. Erbiti estudió en el Seminario de Pamplona, donde adquirió fama de gran moralista, que después la atestiguaban el gran número de sacerdotes que acudían á obtener su paternal y sabio consejo. Fue antes de ingresar en religión párroco de Izko.

Su muerte ha sido muy lamentada por cuantos le conocían.

NUEVO HOTEL—

En el edificio de "La Agrícola", se ha inaugurado en Pamplona el nuevo "Gran Hotel".

Las instalaciones son de verdadero lujo y con arreglo á todos los adelantos de la higiene.

VENTA DE MINAS—

Han sido vendidas en trescientas mil pesetas en efectivo, á Mr. Nicolás B. Costovich—de Londres—y actualmenté domiciliado en San Sebastián, las minas de cobre existentes en jurisdicción de la villa de Los Arcos, en esta provincia.

SERVICIO DE CORREOS—

En la mayor parte de los pueblos de esta provincia, se va á establecer el servicio de los giros postales.

LA BARONESA DE ROTHSCHILD—

Muy comentada ha sido en Pamplona la noticia de que en breve debutará en un teatro de variedades de Madrid—como bailarina—la baronesa Rothschild, doña Ana María Soler y González, natural de Pamplona.

Una ironía más de la vida.

Una baronesa que meció unos cuantos años de su vida al cómodo vaivén del lujo y de la opulencia, que hoy se ve abandonada por su marido; y al trocarse la abundancia en escasez, tiene que buscarse el pan de sus hijos allí donde tantas mujeres son halagadas ó burladas por un público caprichoso que, por que paga, aplaude y pateá.

El casamiento de esta mujer se efectuó en Barcelona con José Moser Rothschild, barón de Rothschild, por pertenecer á la rama alemana de los Rothschild.

El matrimonio vivió durante cinco años en Munich y Berlín, frecuentando la vida de gran mundo.

Los cónyuges se han separado y están pendientes de la resolución de la demanda de divorcio.

Ana María cuenta que su marido llevaba una vida de inconcebible orgía.

En tres meses ha dilapidado seis millones de marcos, y antes derrochó enormes cantidades.

RAREZAS DEL TIEMPO—

Leemos en el "Eco de Navarra", que en la primera decena de Mayo último, se dejó sentir un frío siberiano, seguido de una corte de borrascas y tiempo huracanado.

En esta época de progreso, hasta el planeta se está haciendo voluble.

Puede ser que haya llegado á su conocimiento que "en la variación está el gusto".

ESTELLA—

La sociedad de automóviles "La Estellesa", ha adquirido dos magníficos automóviles á gasolina que han sido construídos por la acreditada casa "La Hispano-Suiza".

Con estos carruajes se proponen establecer un servicio directo de Pamplona á Logroño y viceversa, que seguramente será del agrado del público.

PROPAGANDA ANTICARLISTA—

En Olite se ha celebrado un acto político de cierta transcendencia, por tratarse de un pueblo eminentemente carlista.

Asistió al acto mucha gente de Tafalla y otros pueblos.

El señor Aizpuru, de Pamplona, habló despectivamente del carlismo, y dijo que es éste un partido muerto, que cifra su triste vanagloria en su historia sangrienta.

BIZKAYA

EN MARKINA—

Organizadas por los elementos nacionalistas, han tenido lugar animadas fiestas euskaras.

En cinco remolcadores que desde la ría y desde el puerto salieron para Lekeitio y Ondárroa, y en los primeros trenes de la línea férrea de los baskongados, salieron numerosos nacionalistas, para asistir, en Markina, á la primera de las fiestas que este año, como el anterior, se han organizado en los cinco distritos de la provincia de Bizcaya.

El contingente que dió la capital bizkaina á esa fiesta baska fué grandemente reforzado por varios pueblos.

El entusiasmo entre los nacionalistas de Markina, tanto á la llegada de los expedicionarios como en el resto del día, fué muy grande.

En una hermosa campa se celebró una misa de campaña, hallándose el altar adornado con mucho gusto. Ofició don José Agustín de Gárate, ayudado por sus compañeros de sacerdocio don Domingo de Zuloaga y don José Peñagaricano.

Las numerosas banderas de los Batzokis bizkainos fueron rendidas en el solemne momento de alzar.

Hubo después de la función religiosa concurso de aizkolaris, bailes de espatadanza y sesión de versolaris, siendo aplaudidísimos todos los que tomaron parte en estos típicos espectáculos de la tierra baska.

Por la tarde se celebraron con la misma animación é igual entusiasmo, los concursos de barrenadores palancarís y varios ejercicios de fuerza, y un mitin en el que los oradores hicieron propaganda enaltecedora del nacionalismo basko, dirigiendo el primero de ellos censuras y ataques al jaimismo.

Una animada romería puso término á la fiesta.

LUCHA ROMANA—

Como dijimos antes, siguen despertando en Bilbao extraordinaria curiosidad, cada día mayor, las luchas greco-romanas en el Frontón Kursaal, especialmente por la lucha entre Ochoa y el italiano Bonchioni, y la expectación era tan grande que á primera hora de la mañana estaban ya vendidas todas las localidades.

A las nueve de la noche, los guardias de seguridad tuvieron que dar una carga á sablazos, para contener á un grupo numerosísimo, que pretendía entrar violentamente sin billete, por haberse agotado en taquilla.

De la refriega resultaron algunos contusos y heridos, que fueron curados en las farmacias.

Es la séptima sesión del campeonato internacional. Lucharon Orlando (servio) y Vance (francés), venciendo el primero á los 15 minutos.

Lucharon después Doumas d'Soulinac (francés) y Muller (austriaco), venciendo el francés á los 15 minutos.



En último lugar lucharon el nabarro Ochoa y el italiano Bonchioni, venciendo Ochoa á los 22 minutos.

El vencedor fué ovacionado delirantemente y obsequiado con dinero y cigarros.

SPORT BASKO—

Los últimos colegas bilbainos traen reseñas de un partido de pelota á pala jugado en el frontón Euskalduna de aquella población, entre Sarrionandía y Quintana. Ganó el primero por ocho tantos.

DESGRACIA EN UNA MINA—

Escríben de Bilbao que en la mina "Josefa", enclavada en el barrio de La Peña, en jurisdicción de Bilbao, ocurrió esta mañana una desgracia.

El obrero Angel Legarreta, soltero y natural de Begaña, fué alcanzado por una vagoneta cargada de mineral, que le aplastó la cabeza, dejándole muerto en el acto.

LA ZARZUELA EN BILBAO—

Actúa en el teatro de Bilbao una compañía de zarzuela y opereta, en la que figura el barítono Sagi-Barba, muy conocido del público argentino.

EN BEGOÑA—

Se ha verificado el enlace de la señorita Elisa López, con el joven D. Martín M. Bilbao, hijo del ex alcalde de la capital de Bizkaya, don Pedro, y conocido comerciante que fué de Buenos Aires.

SALUSTIANO DE ORIBE—

El conocido farmacéutico de este nombre que durante muchísimos años residió en Bilbao establecido con una farmacia, que merced á su tenacidad y labor consiguió acreditarla muchísimo, ha fallecido en Logroño, víctima de penosa dolencia.

El "Licor del Polo de Oribe", del que era autor, llegó á recobrar una fama que casi podríamos decir universal.

LA FIESTA DE LA FLOR—

Escríben de Bilbao que los pueblos de una y otra margen de la ría se proponen celebrar la Fiesta de las Flores el mismo día que ésta se verifique en la capital de Bizkaya, ingresando lo recaudado en el fondo común.

EN CERNIKA—

Verificóse con gran lucimiento en las Escuelas de Artes y Oficios, la distribución de premios á los alumnos que más se distinguieron por su aplicación en el último curso.

DE IBARRAUGUELUA—

Informan que la situación del elemento aldeano es muy crítica, debido á las perturbaciones climatéricas que han perjudicado grandemente los campos, malogrando aún más su situación angustiosa.

EN AMOREBIETA—

Se ha inaugurado un nuevo círculo jaimista.

Es bien lamentable el criterio de sus iniciadores.

¡Un círculo jaimista en el bonito pueblo de Amorebieta!

¡Vaya un baskongadismo!

EN ERANDIO—

Apareció flotando en la ría el cadáver de una mujer llamada Justa Landeta.

Parece que sus facultades perturbadas la debieron conducir al suicidio.

FESTEJANDO UN TRIUNFO—

En el Club Marítimo de Bilbao se ha celebrado el banquete en honor de don José María Chávarri y don Luis Arana, por el triunfo conseguido en Barcelona en el último concurso de regatas, alcanzando la Copa donada por Su Majestad el Rey.

Asistieron 50 comensales.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

DONIBANE-LOHIZUNE—

Orok dakiguna da, badauzkala itsasoak arrain mota, itchura, neurri guzietarik. Sinesten ginuena ikusi dugu gan den astean.

Gure Mariñelak gan dire arraintzarat, ahal dutenaldi gubiez bezala chardin edo antcho, zerbeit hatzeman nahiz.

Gibelerakoan ekarri dute beren untziari lauzkan, arrain tarro bat, mutur puntatik buztan puntara bederatzí metre luze; lodi eta pizu, araberan. Zer chardina!

Baiones ajun gazte bat egun hautarik batez Donibanean baitzen, lagun batzuekin itsasoaren ikustera gana, hiharamunean, erran zaungun ikusi zuela requins direlako arrain aho guzia ikaragarriko hortz luze gaichtoz bethea duten hetarik bat arraintzalek eskuratua leihorrerat ekartzen.

Hura othe zen hau? Itchura guti du; edo zon arraintarik zioketen egina gure baiones gazteari eta... irets-arazia—gordinik—requin delakoa. Bertze itchuririk ez da hor.

KOLAKA—

Tokitan authen hanitz hatzemaiten duto arraintzalek kolaka deithu arrain on hartarik.

Egun hautarik batez Adour ur handian ikusirik uraren gain hegira iganak andana handi bat, lasterka sare beten bilha joanik hedatu diote eta athera dituzte 146 kolaka, neurri guzietarik; orotara lau kintal.

SANTA-GRAZI—

Kontseillu jeneralak, bere azken hiltzarrian, ihounhartu du Hour-junta-tik eta Arrantzege-rako bidia "chemin de grande comunication" ekharririk izan dadin.

Hori delakoz, bidiaren intertenia ez dateke aitzinara herriaren beraren gain, bena orano guberniaren eta departamentiaren gain

AINHOA—

Bazen jende astelehen goizean Atsu-lai-ko kaperan. Aroak ere iraun du ezin hobeki eguerdi artio. Dolhagaray jaun kalonjeak erran danku zoin den azkar Andredena María zeruan, purgatorian eta ifernuetan.

Bihotz alteharri othoitz batean galdegin du ere Atsulai-ko ama onari beira ditzan bethi girichtino, haren oinetan bilduak ziren erresumak.

—Heriotze batek harriturik dauka Ainhoko jendea. Haitzaleta-ko Francois Marricorena, hogoi-ta bortz urthetako mutiko azkar bat, hil da mendirat egurketa joan eta ortzirale goizean. Ederki azkaldu ondoan abiatua zen, bere kusiarekin hitzarturik, ethor zadin berantchago orgen karkatzerat.

Lagun horrek du aurkitu egur tokirat heltzean, orgetarik hogoi-ta bortz bat metre urrun, sasipean etzana, azken hatsaren hotatzena zoala.

Oihuak entzunik auzoek egin dute laster. Dantcharia eskoletako jaun apez gaztea ere ethorri da berehala. Ordukotz mututua zagon eria, ahotik, sudur zihoetarik haguna zariola.

Zer gerthatu zaio gizon dohakabeari, ala zainetako zerbeittek ereman du? Osagarri oneko gizona omen zen. Ainhoko jaun eretorrak kopetan doidola zeinatu ahal izan du.